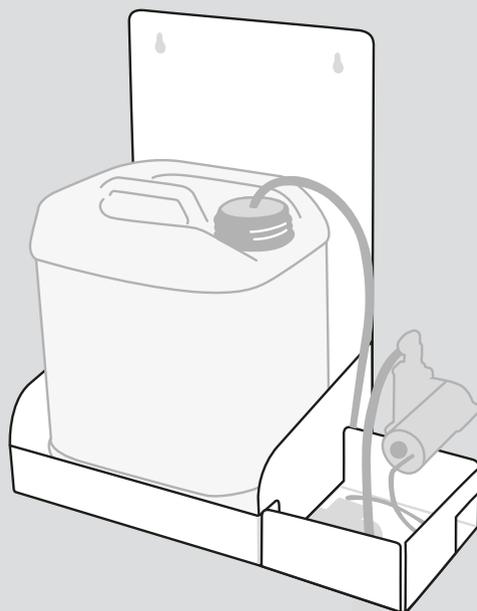


Handbuch

Manual

**AIR-WOLF**



SEIFENSPENDER  
SOAP DISPENSER

---

Art. 20-237  
Serie Zeta

## WICHTIG IMPORTANT



**Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig und bewahren Sie sie auf.**



**Read these instructions for use carefully and keep them in a safe place.**

## INHALTSVERZEICHNIS TABLE OF CONTENTS

Wichtige Sicherheitshinweise	3	Important safety instructions	3
Sicherheitsvorkehrungen	5	Safety precautions	5
Technische Zeichnung	9	Technical drawing	9
Störungen und Reparatur	10	Malfunctions and repair	10
Bedienung und Montage	6	Operation and installation	6
Wartung und Pflege	12	Maintenance and care	12
Entsorgung	13	Disposal	13

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS



**Vorsicht – um die Gefahr von Bränden, Stromschlägen, Sachschäden oder Verletzungen von Personen zu vermeiden, beachten Sie bitte Folgende Hinweise:**

- Verwenden Sie dieses Gerät nur auf die vom Hersteller vorgesehene Art und Weise. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die infolge von unsachgemäßem Gebrauch oder Fehlern bei der Installation entstehen.
- Die Geräteinstallation hat entsprechend der in dieser Montageanleitung enthaltenen Anweisungen zu erfolgen. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu Fehlfunktionen des Gerätes führen, sowie Sach- und/oder Personenschäden verursachen.
- Es ist darauf zu achten, dass bei den für die Montage notwendigen Arbeiten wie z. B. Bohren oder Schlitzen, keine bestehende Leitung (auch unterputzverdeckte) oder sonstige Einrichtung (elektrische, sanitäre etc.) beschädigt werden.
- Dieses Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal geprüft, gewartet, repariert oder entfernt werden. Nur Original-Teile und Ersatzteile verwenden. Wenden Sie niemals Gewalt an. Sollte das Gerät ausfallen oder auf ungewohnte Weise funktionieren, wenden Sie sich an Ihren regionalen Händler oder Vertreter. Vor Reinigung oder Installations- und Wartungsarbeiten von der Stromversorgung trennen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an



**Warning – to avoid the risk of fire, electric shock, damage to property or to avoid injury to persons, please observe the following instructions:**

- Use this unit only in the manner intended by the manufacturer. The manufacturer is not responsible for damages caused by misuses or defective installations.
- The instructions contained within the installation manual enclosed must be followed carefully when installing this unit. Failure to accurately follow these instructions may result in the incorrect operation of this unit, damage to property and/or personal injury.
- When cutting and drilling into wall or ceiling, take care not to damage electrical wiring and other hidden utilities.
- This unit may only be revised, maintained, repaired and removed by qualified personell. Always use genuine pieces and spare parts. Never use force. If the unit stops and works strangely, please contact your regional dealer or contractor. Disconnect from power supply before cleaning and maintenance.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children should not play with the appliance. Cleaning and user maintenance should not be made by children without supervision. The appliance should be installed where

Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder zuvor eine Anleitung zur sicheren Benutzung des Geräts und dessen Gefahren erhalten haben. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Ohne Beaufsichtigung dürfen Kinder das Gerät weder reinigen noch warten. Montieren Sie das Gerät nur an Stellen, an denen es von Kindern nicht erreicht werden kann.

- Dieses System ist nicht für den Einsatz mit hochviskosen, abrasiven oder aggressiven Produkten vorgesehen. Das Gerät ist nicht für die Dosierung von anderen als den genannten Medien geeignet.
- Stellen Sie sicher, dass das verwendete Medium nicht auf den Boden gelangt.
- Dieses Gerät ist nur für die Benutzung in Innenräumen vorgesehen. Bringen Sie das Gerät nicht direkt in Durchgangsbereichen an. Es ist vor Sonne, Hitzeeinwirkung und extremen Temperaturen zu schützen. Verwenden Sie das Gerät nur bei Raumtemperaturen von 15 bis 30 °C.
- Verwenden Sie es nicht in Außenbereichen oder in der Nähe von Wärmequellen. Verwenden Sie das Gerät nie in explosionsgefährdeten Bereichen. Verwenden Sie das Gerät nur in einer staubarmen Umgebung. Nicht an Standorten verwenden, wo Schäden durch Salz auftreten können oder korrosive Stoffe vorkommen.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät nur bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von < 90% (nicht kondensierend) benutzt wird. Platzieren Sie das Gerät an einem trockenen und gegen Spritzwasser geschützten Platz. Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und tauchen Sie das Gerät nicht unter Wasser. Nicht in Umgebungen mit viel Feuchtigkeit in der Luft betreiben, wo die Möglichkeit zur Bildung von Kondenswasser besteht.

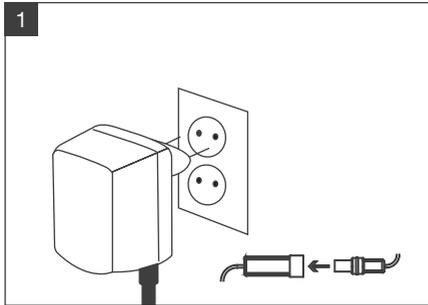
children cannot reach it.

- This appliance is suitable for foam soaps. It is not intended for use with high-viscosity products or abrasive and aggressive agents. The appliance shall not be used with other liquids than the ones mentioned.
- Please make sure that the liquid can not reach the ground.
- This unit has been designed for indoor use only. Do not place the device directly in trafficked routes and make sure not to expose the device to solar radiation, heat and extreme temperatures. Only use this apparatus at temperatures from 15 to 30°.
- Do not use outdoors or close to heat generators. Never use the appliance in potentially explosive areas. Only use the appliance in a dustless environment. Do not use at locations where salt damage may occur or where corrosives are present.
- Pay attention to that the appliance is only used at a relative air moisture of < 90% (not condensing). Place the appliance in a dry and splash-proof place. Protect the appliance against humidity and do not submerge the appliance in the water. Do not use in locations with a great deal of humidity in the air, where condensation may form on the product.

## SICHERHEITSVORKEHRUNGEN SAFETY PRECAUTIONS

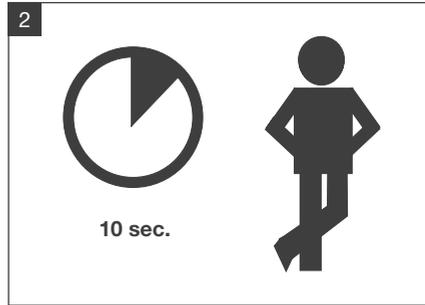
- Platzieren Sie den Spender nicht vor einem Spiegel oder anderen elektronischen Geräten, welche mit einem Infrarot-Sensor gesteuert werden.
- Do not install the system facing a mirror or any other electronic system operated by an infra-red sensor.
- Um Störungen vorzubeugen empfehlen wir einen Mindestabstand, zu anderen Objekten, von 1,5 Metern einzuhalten.
- To prevent reflection problems, it is recommended to keep a minimum distance of 1.50 meters between the soap dispenser and any other objects.
- **Wichtig:** Bitte achten Sie auf die Abmessungen des Spiegelschranks, um Komplikationen mit der Größe des Spenders zu verhindern.
- **Important:** Pay attention that the dimensions of the mirror compartment fits the dimensions of the Behind Mirror Soap Dispenser plate.

## BEDIENUNG UND MONTAGE ENERGIEVERSORGUNG OPERATION AND INSTALLATION ENERGY SUPPLY



Stecken Sie das Stromkabel in die Steckdose und vergewissern sich, dass alle Kabel angeschlossen sind.

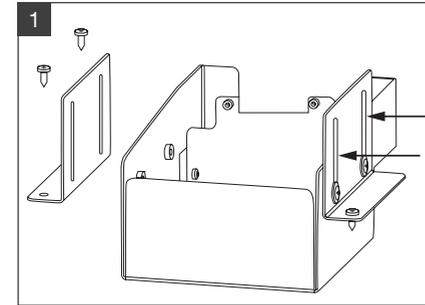
Plug the transformer into the electricity socket to make sure the transformer connector is connected.



Warten Sie 10 Sekunden bevor Sie die Hände unter den Sensor halten.

Wait about 10 seconds before you put your hands within the sensor range.

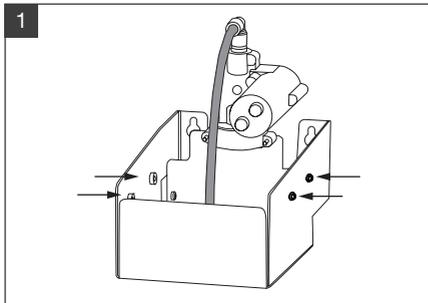
## OPTIONAL: VARIABLE MONTAGEHÖHE OPTIONAL: VARIABLE MOUNTING HEIGHT



Optional kann die Montagehöhe mit Hilfe zweier Befestigungswinkel (nicht im Lieferumfang enthalten) variabel eingestellt werden.

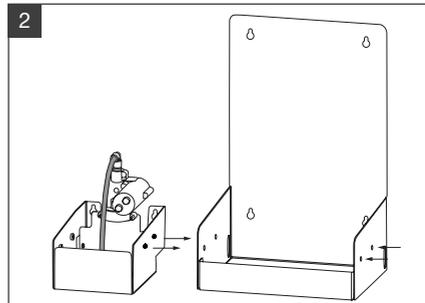
Optionally, the mounting height can be variably adjusted using two mounting brackets (Not included in delivery).

## BEDIENUNG UND MONTAGE AUSLASS OPERATION AND INSTALLATION OUTLET



Der Auslass und Sensor kann beim Spender variabel links oder rechts montiert werden. Das Gehäuse verfügt über jeweils 2 Mini-Anchor M5 (1.1 bis 1.3) (Loch 6,5).

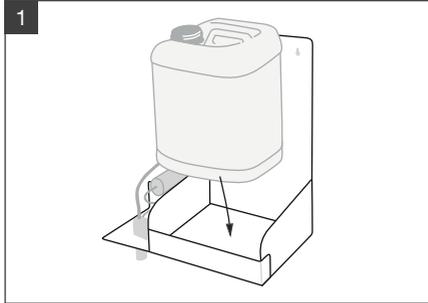
The outlet and sensor can be mounted on the left or right of the dispenser. The housing has 2 mini anchors M5 (1.1 to 1.3) (hole 6.5).



Befestigen Sie das vormontierte Auslass-Modul wahlweise links oder rechts am Halter.

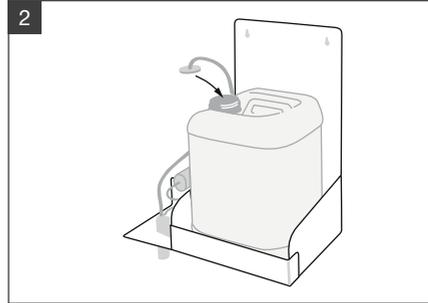
Attach the pre-assembled outlet module to the holder on either the left or right.

## BEDIENUNG UND MONTAGE OPERATION AND INSTALLATION



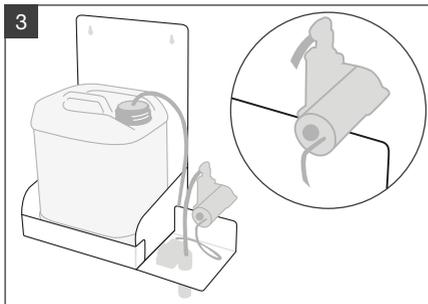
Stellen Sie den 5-Liter Kanister auf die dafür vorgesehe Fläche.

Place the 5-liter canister on the provided surface.



Stecken Sie nun den Schlauch mit der Dichtungstopfen in die Öffnung des Kanisters. Das Schlauchende muss den Boden des Kanisters erreichen.

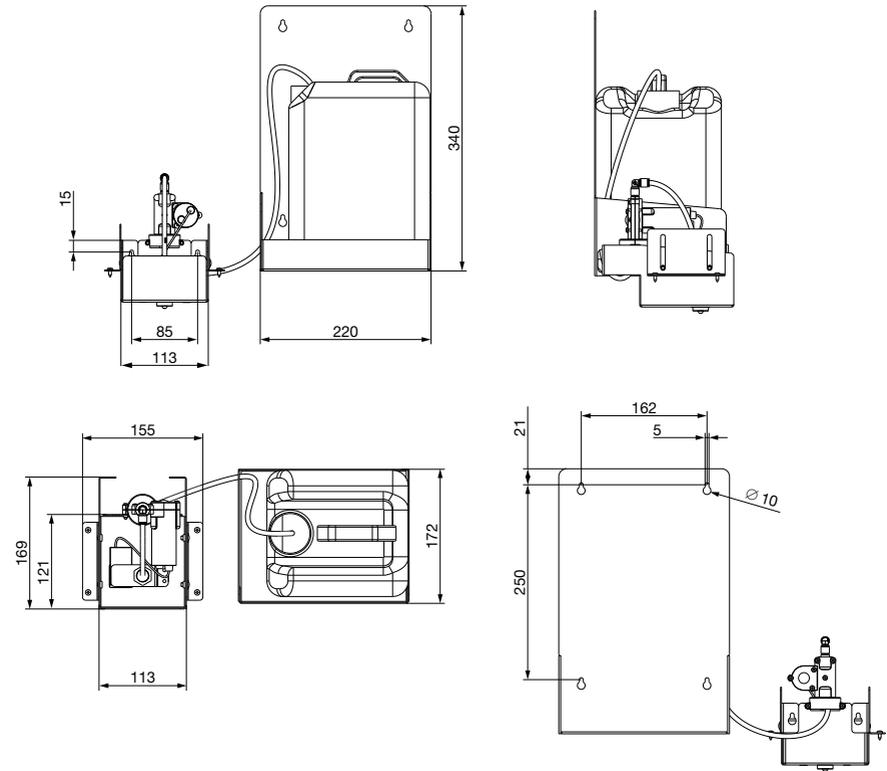
Now insert the hose with the sealing plug into the opening of the canister. The end of the hose has to reach the bottom of the canister.



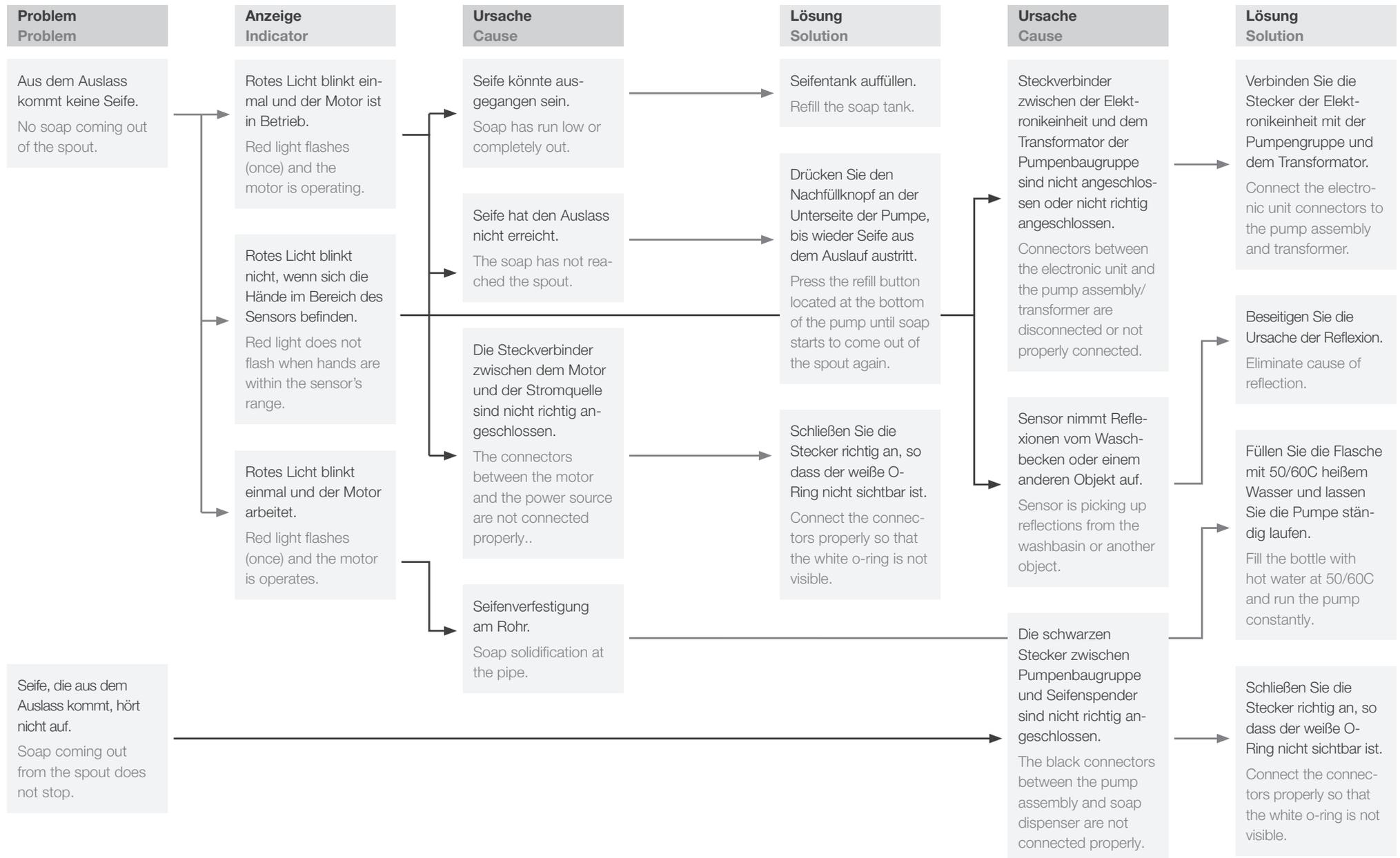
Drücken Sie den Nachfüllknopf an der Pumpeinheit, bis Seife aus dem Ausguss des Seifenspenders austritt. Dieser Vorgang kann auch mit der Nachfüllfunktion der Seifenspenders-Fernbedienung durchgeführt werden.

Press the refill button located at the pump assembly until soap starts coming out of the soap dispenser spout. This operation can also be done using the soap dispenser remote control Refill function.

## TECHNISCHE ZEICHNUNG TECHNICAL DRAWING



# STÖRUNGEN UND REPARATUR MALFUNCTIONS AND REPAIR



## WARTUNG UND PFLEGE MAINTENANCE AND CARE

### Pflege und Reinigung von Chrom und Sonderlackierungen

Verwenden Sie KEINE Stahlwolle oder Reinigungsmittel, die Alkohol, Säure, Scheuermittel oder ähnliches enthalten. Die Verwendung von verbotenen Reinigungs- oder Pflegemitteln oder Substanzen kann die Oberfläche des Seifenspenders beschädigen. Verwenden Sie zur Oberflächenreinigung NUR Seife und Wasser und wischen Sie sie dann mit einem sauberen Tuch oder Handtuch trocken. Beim Reinigen von Badezimmerfliesen sollte der Seifenspender vor Spritzern von scharfen Reinigungsmitteln geschützt werden.

### Care and cleaning of chrome and special finishes

DO NOT use steel wool or cleansing agents containing alcohol, acid, abrasives, or the like. Use of any prohibited cleaning or maintenance products or substances could damage the surface of the soap dispenser. For surface cleaning use ONLY soap and water, then wipe dry with a clean cloth or towel. When cleaning bathroom tiles, the soap dispenser should be protected from any splattering of harsh cleansers.

## ENTSORGUNG DISPOSAL



### Achtung!

Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll. Wenn Sie das Gerät endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über zutreffende Entsorgungsvorschriften.



### Attention!

Dispose of the packing material into the corresponding recycling plants. If you definitely stop using the appliance please contact the next recycling center or ask your specialized dealer about the applicable disposal regulations.



AIR-WOLF GmbH  
Waschraum- und Hygienetechnik  
Unterhachinger Strasse 75  
D-81737 München

Telefon +49 (89) 420790-10  
Telefax +49 (89) 420790-70  
air-wolf@air-wolf.de  
www.air-wolf.de

Ein Unternehmen der  
Wolf-Gruppe

**AIR-WOLF**

## WARUM PRODUKTE VON AIR-WOLF

„Es gibt kaum etwas auf dieser Welt, das nicht irgend jemand ein wenig schlechter machen und etwas billiger verkaufen könnte, und die Menschen, die sich nur am Preis orientieren, werden die gerechte Beute solcher Machenschaften.“

Es ist unklug, zu viel zu bezahlen, aber es ist noch schlechter, zu wenig zu bezahlen. Wenn Sie zu viel bezahlen, verlieren Sie etwas Geld, das ist alles. Wenn Sie dagegen zu wenig bezahlen, verlieren Sie manchmal alles, da der Gegenstand die ihm zugedachte Aufgabe nicht erfüllen kann.

Das Gesetz der Wirtschaft verbietet es, für wenig Geld viel Wert zu erhalten. Nehmen Sie das niedrigste Angebot an, müssen Sie für das Risiko, das Sie eingehen, etwas hinzurechnen. Und wenn Sie das tun, haben Sie auch genug Geld, um für etwas Besseres zu bezahlen.“

John Ruskin (1819 – 1900),  
britischer Sozialreformer